

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Anc eu no l'ac mas ela m'a > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
Anc yeu non laic mas ela ma. trastot en sonpo der amors. e fai mirat let saui fol. con seluj q(ue)n res nos torna.com nos defen que ben ama. camors comanda. co(m)z la s(er)ua e la blanda. p(er) quieu naten. souen. bona partida can messescarida.
Anc yeu non l'aic mas ela m'a trastot en son poder Amors e fai·m irat let, savi fol con selui qu'en res no·s torna, c'om no·s defen que ben ama, c'Amors comanda c'omz la serva e la blanda: per qu'ieu n'aten soven bona partida can m'es sescarida.
II.
Be(n) dic pauc q(ui)ns el cor mesta. estar me fai teme(n) paors. la lengua mas lo cor no(n) uol. so do(n) se dol. ilh se soior(n) eieu languisc. mas no se(n) clam(a) que can aranda. con m(a)r e terra guaranda. no(n) a ta(n) ge(n) pre ze(n) com la chاوزida. q(ui)eu ei e(n)cobida.

Ben dic pauc qu'ins el cor m'esta
estar me fai temen paors;
la lengua, mas lo cor non vol
so don se dol ilh se soiorn e
ieu languisc, mas no s'en clama,
que can aranda
con mar e terra guaranda
non a tan gen,
prezen,
com la chاوزida
qu'ieu ei encobida.

III.

Tan say so(n) pretz

fi e certa. p(er) q(ui)eu nom puec uirar ailhors. q(ue) so fas yeu
clau ni soiorna. yeu no(n) aus dir q(ue)m aflama
lo cor mabranda el huelh an lal car solame(n). ueze(n).
mestai aizida. ueus q(ue)m te(n) a uida.

Tan say son pretz fi e certa
per qu'ieu no·m puec virar ailhors;
que so fas yeu clau ni soiorna:
yeu non aus dir que m'aflama;
lo cor m'abranda
e·l huelh an lal car solamen
vezen
m'estai aizida.
Veus que·m ten a vida!

IV.

Fols es q(ui) p(er) parlar

q(ue)r qom fos iois sia dolors. que lauze(n)gier cuj di
eus afol. no(n) agues lenga tan dorna. lus cosselha lautre
brama. p(er) ques demanda. amors tals fora granda. mais iem
defen fenhen. de lor brugida. (et) am ses falhida.

Fols es qui per parlar
quer qom fos iois sia dolors,
que lauzengier, cui Dieus afol,
non agues lenga tan dorna:
l'us cosselha lautre brama,
per que·s demanda
amors tals fora granda;
mais ie·m defen
fenhen
de lor brugida
et am ses falhida.

V.

Mans

bo(n) chantar leuet e pla. nagrieu pus fag sim fes secors.
silh q(ue)m dona ioy el me tol. car soi letz er mostratorna. q(ue)
ab so(n) uol me(n) liama. res nol demanda mos cors ni nol
fai ganda. ans francame(n). lim ren. doncx sim oblida. m(er)
ces er perida.

Mans bon chantar levet e pla
n'agr'ieu pus fag si·m fes secors
silh que·m dona ioy e·l me tol,
car soi letz er m'o stratorna,
que ab son vol m'en liama.
Res no·l demanda
mos cors ni no·l fai ganda,
ans francamen
li·m ren:
doncx, si m'oblida,
Merces er perida.

- letto 365 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-967>